on

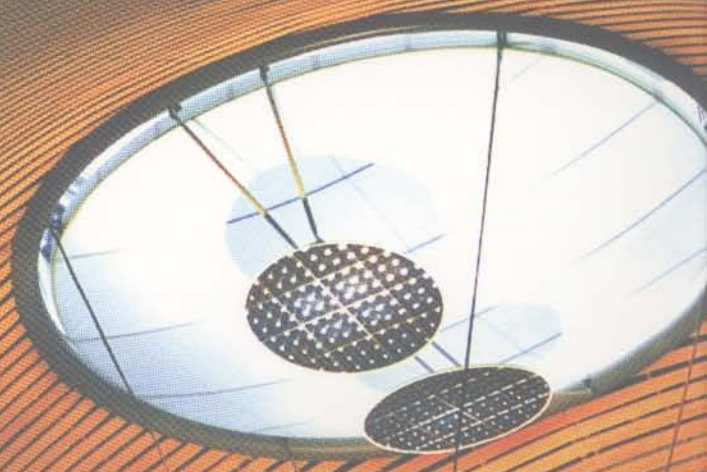
Diseño

273

Nueva Área Terminal del Aeropuerto Madrid-Barajas
New Madrid-Barajas Airport Terminal Area

Arquitecturas diversas / *Diverse architectures:* Biblioteca Jaume Fuster en Barcelona, Campus del Bierzo de la Universidad de León, Edificio de investigaciones químicas en Tarragona, Fundación Pedro Barrié de la Maza en Vigo, Fundación Gerardo Diego en Santander, Edificios en las islas de San Simón y San Antonio en Vigo, y Centro de Convenciones en Tenerife

Informe técnico / *Technical file*: Mobiliario urbano. Pavimentos duros y de exterior. Iluminación de exterior y urbana / *Urban furniture. Hard and outdoor paving. Urban and outdoor lighting*



16 € SPAIN ONLY / PT 17 € / IT 22 € / UK £ 17 / USA $ 40

on Diseño 273

RESEÑA / *REVIEW*

Noticiario / *News review* 46

Editorial / *Editorial page* 111

ARQUITECTURA / *ARCHITECTURE*

Richard Rogers & Partnership, Estudio Lamela, INITEC y TPS — Nueva Área Terminal del Aeropuerto Madrid-Barajas / *New Madrid-Barajas Airport Terminal Area* 112

ARQUITECTURAS DIVERSAS / *DIVERSE ARCHITECTURES*

Josep Llinàs Carmona — Biblioteca Jaume Fuster en Barcelona / *Jaume Fuster library in Barcelona* 146

DMG Arquitectura. Belen Martín-Granizo y Daniel Díaz Font — Tres edificios en el Campus del Bierzo de la Universidad de León. Ponferrada / *Three buildings on the Bierzo Campus of the University of Leon. Ponferrada* 166

Javier San José Marqués — Edificio de investigaciones químicas en Sant Pere Sescelades, Tarragona / *Chemistry research building in Sant Pere Sescelades, Tarragona* 184

Luis M. Mansilla y Emilio Tuñón — Sede de la Fundación Pedro Barrié de la Maza. Vigo / *Headquarters for the Pedro Barrié de la Maza Foundation. Vigo* 198

Lorenzo Fernández-Ordóñez y Laura Peña — Centro de documentación de la poesía española del siglo xx. Santander / *Documentation centre for Spanish twentieth-century poetry. Santander* 212

César Portela — Edificios en las islas de San Simón y San Antonio / *Buildings in the islands of San Simón and San Antonio* 222

AMP arquitectos. Felipe Artengo, Fernando Martín y José María Rodríguez-Pastrana — Centro de convenciones Tenerife Sur / *Tenerife Sur convention centre* 250

INFORME TÉCNICO / *TECHNICAL FILE*

Mobiliario urbano. Pavimentos duros y de exterior. Iluminación exterior y urbana / *Urban furniture. Hard and outdoor paving. Urban and outdoor lighting* 268

ON / DISEÑO es una publicación independiente sobre el diseño del entorno: arquitectura, interiorismo, arte, diseño industrial y gráfica

Fundadora /*Founder*: Carme Ferrer
Directora general / General *Editor*: Carmen Llopis
Jefe de redacción / *Editorial Chief*: Jordi Ambròs
Proyecto gráfico/ *Graphic Project*: Estudio Zimmermann
Dirección de arte / *Art Director*: Stephan Woljack
Secretaria de redacción/ *Editorial Secretary*: Yolanda Cubero
Coordinación Editorial/ *Editorial Coordination*: Angela Uribarri
Traducción inglés / *English Traslation*: Carmen Mactley
Editor / *Publisher*: ON DISEÑO, S.L.

Redacción y administración / *Editorial Staff and Administration*:
Roger de Llúria, 116 pral. 1ª- 08037 Barcelona (Spain)
T/93 505 25 40; F/93 505 25 49; www.ondiseno.com
ondiseno@ondiseno.com / redaccion@ondiseno.com
Director gerente/*Managing director*: José Muñoz
Suscripciones / *Subscriptions*: Eloi Puig
T/93 419 31 07; F/93 419 55 68
suscripciones@ondiseno.com

Publicidad Catalunya, Navarra y País Vasco / *Commercial office for Catalonia, Navarre and the Basque Country*: Nuria Sánchez. Publicidad Catalunya y Castellón /*Commercial office for Catalonia and Castellón*: Katy Cubero. Roger de Llúria, 116 pral. 1ª- 08037 Barcelona (Spain)
T/93 505 25 40; F/93 505 25 49
Publicidad exterior / *Commercial office for abroad*:
Michele D'Agruma. Roger de Llúria, 116 pral. 1ª- 08037 Barcelona (Spain) T/93 505 25 40; F/93 505 25 49
Publicidad resto de España y Portugal / *Commercial office for the rest of Spain and Portugal*: Ángela Vozmediano, Laura González, Marta Mena y Patricia Herranz.
Paseo de la Castellana, 179, 1º C2 - 28046 Madrid (Spain)
T/915 61 65 78; F/915 61 36 88
comercial@ondiseno.com

Distribución España / *Spain Distribution*: Comercial Atheneum
T/936 54 40 61. F/936 40 13 43
Distribución librerías / *Distribution bookshops*: Àngels Boix
T/93 505 25 40; F/93 505 25 49
Exportación / *Export*: Gemma Tost T/93505 25 40; F/93 505 25 49

Secretaria de producción / *Production Secretary*: Mercè Solé
Fotomecánica/ *Photomechanics*: Avilgrafic y Zum Color, S.L.
Impresión y encuadernación / *Printing and Binding*:
Talleres Gráficos Soler
Impreso en España. Publicación mensual / *Printed in Spain Monthly publication*. Dep. Legal: B.38.681-1978.ISSN:0210-2080

El criterio que se expone en los distintos artículos de esta publicación es de exclusiva responsabilidad de sus autores y no refleja necesariamente la opinión que puedan tener la Dirección y el Editor de esta revista.
The criteria expressed in the different articles of this publication are the exclusive responsibility of their authors and do not necessarily reflect the opinions of the Management and Editor of this review.

Nueva Área Terminal del Aeropuerto Madrid-Barajas, de Richard Rogers & Partnership, Estudio Lamela, IDOM y TPS (Fotografía: Manuel Renau)

Miembro de la APP / Member of the APP

Centro de documentación de la poesía española del siglo xx. Santander

Documentation centre for Spanish twentieth-century poetry. Santander

Lorenzo Fernández-Ordóñez y Laura Peña, arquitectos

...ma anterior, vi-
...ual del pequeño
...ya transfor-
...completa para
...rales y museis-
...que sin respon-
...metros de gran
...arquitectónica ni
..., el edificio
...a tipologías su-

mamente características de núcleo urbano santanderino, con una especial atención a la creación de determinados paisajes urbanos de una elevada humedad ambiental. Bajo estas líneas, las solanas de madera son otro de los elementos característicos de estas arquitecturas urbanas: el porche de la casa se ha reconstruido como espacio común de uso expositivo. Este espacio recupera la transparencia hacia el exterior y la vinculación visual tamizada con relación al resto de edificios.

La Casa Museo Menéndez y Pelayo es un *de reducidas construcciones, que se levanta* *pleno casco urbano de la población de Santa* *der. La casa museo se encontraba dividida en* *sectores, destinado el primero de ellos de forma* *específica a Casa Museo de don Marcelino Me-* *néndez Pelayo y el segundo, que había sufrido* *numerosas reformas, a vivienda del director y* *la biblioteca anexa. Es en este último sector el* *edificio donde se concentra gran parte del es-* *fuerzo de la intervención, para disponer en él la* *Fundación Gerardo Diego y su archivo. Para es-* *tablecer una clara independencia entre ambas* *instituciones se diferencian sus accesos, man-* *niendo el de la Casa Museo en su ubicación ori-* *ginal, y desplazando el de la Fundación Gerar-* *do Diego a la fachada posterior, utilizando como* *entrada la que fuera la de la antigua vivienda* *del director.*

La Fundación Gerardo Diego, creada en Santander en 1992 y refundada siete años más tarde, es una institución cultural de carácter privado, sometida al régimen de fundaciones del Ministerio de Cultura, cuyos fines son fomentar el conocimiento de la obra y personalidad del poeta santanderino Gerardo Diego, así como el estudio y difusión de la poesía española del siglo XX. La fundación dspone de dos sedes oficiales, una en Madrid y otra en Santander que alberga los fondos bibliográficos y documentales del poeta.

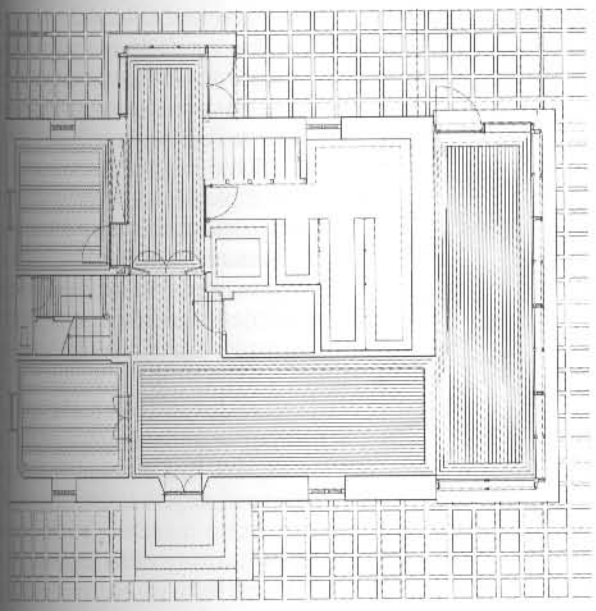
Rehabilitación de la casa museo Menéndez Pelayo

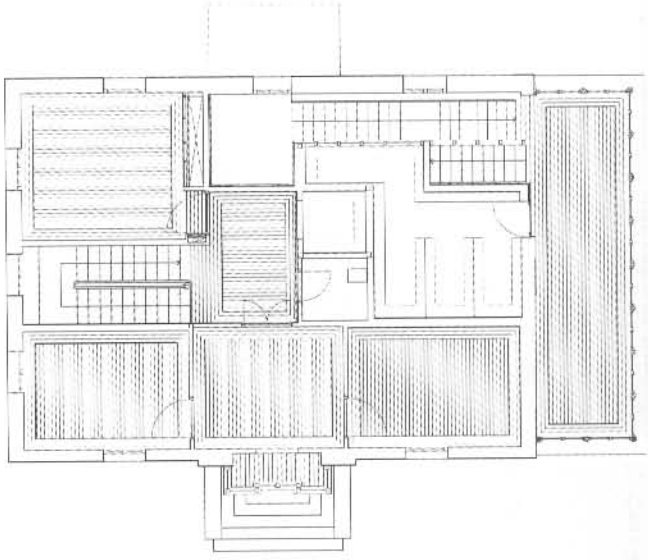
La intervención llevada a cabo en la sede santanderina comprende la rehabilitación integral de la Casa Museo Menéndez Pelayo para acoger la biblioteca, hemeroteca y archivo de la Fundación Gerardo Diego. Esta casa fue edificada por la familia Menéndez Pelayo en 1912 en pleno centro urbano de Santander. Una de las finalidades de la intervención fue la musealización museística de la Casa Museo. La disposición de una sala previa común a ambas instituciones, situada en la planta baja, y de un proceso adaptado a grupos y de minusválidos.

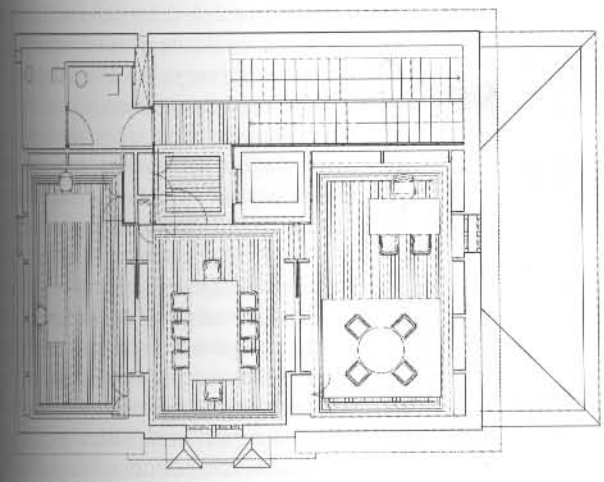
La casa museo se encontraba dividida en dos sectores, destinado el primero de ellos de forma específica a Casa Museo de don Marcelino Menéndez Pelayo y el segundo, que había sufrido numerosas reformas, a vivienda del director de la biblioteca anexa. Es en este último sector del edificio donde se decidió ubicar la Fundación Gerardo Diego y su archivo. Para establecer una clara independencia entre ambas instituciones, se diferencian sus accesos, manteniendo el de la Casa Museo en su ubicación original, y desplazando el de la Fund-

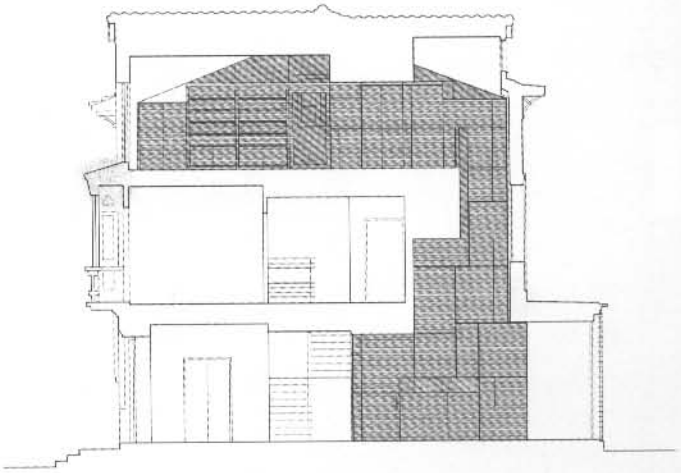
componentes
en el proceso de
ha sido la
ión de los ele-
rativos pre-
fachadas ex-
edificio, a las
este gran parte
cter y conside-
stica.

Bajo estas líneas, superior izquierda, planta baja del edificio rehabilitado. En la fachada posterior, acceso a la Fundación Gerardo Diego y, en la frontal, entrada a las dependencias de la Casa-Museo Menéndez y Pelayo. En la crujía lateral derecha, solana utilizada por la Fundación para la celebración de actos de formato reducido. La dimensión de las estancias es perfectamente adecuada para el carácter íntimista de los actos que tienen lugar en su interior.
Superior derecha, el piso primero de destina en su totalidad a actividades de la casa-museo. En la inferior izquierda, por su parte, la planta segunda se destina a actividades de la fundación: las estancias laterales a oficinas y la crujía central a salas de investigadores.









Gerardo Diego a la fachada posterior, utilizada como entrada de la antigua vivienda del director. Una de las principales cuestiones que debía resolver la intervención era cómo introducir en la Casa Museo de la gran figura de la literatura cántabra del siglo XIX y principios del XX, la Fundación, Archivo y Biblioteca de la gran figura de la poesía española del siglo XX el poeta Gerardo Diego.

La intención es que se perciba con claridad cómo, en el interior del edificio histórico original, se ha construido un nuevo edificio, totalmente independiente del anterior, pero que deberá vacíos entre ambas fachadas que permiten establecer relaciones espaciales entre ambos que se convierten en recorridos y zonas de estancia claramente perceptibles. Desde la entrada de la Fundación, se traza la pieza más contundente de la intervención, que es una escalera a triple altura, que recorre el espacio entre dos fachadas, la existente de la antigua casa y una nueva interior de madera. La fachada de madera se pliega y se recorta para manifestar una escala sorprendentemente mayor de la que cabía esperar en el interior del antiguo hotelito.

Los recorridos entre las dos fachadas muestran la personalidad de ambas construcciones y sus maclas. Para la fachada de la fundación se recurre al empleo de tableros de madera de wengé, acero inoxidable y vidrio. Se colocan unas luminarias y varias hornacinas en la fachada, para convertir el recorrido a lo largo de la escalera en un espacio de exposición. El ámbito de la escalera se expande en la solana que recorre la planta primera, y se incorpora así a la visita como lugar para exposiciones temporales y para actos de afluencia reducida de asistentes. La escalera concluye en la planta bajo cubierta, dedicada en su totalidad a espacios administrativos y salas de investigadores de la fundación Gerardo Diego.

Se asignan las oficinas de la planta segunda de la Fundación como sede de la institución, que es la única que está completamente libre y diáfana. De esta forma pueden separarse los usos de la actividad humana de los propios de conservación, ya que la planta de la Fundación alberga personas que desarrollan su trabajo diario, y requieren de un tipo de acondicionamiento muy diferente de la del museo.

La planta baja y primera, que contienen el museo y el depósitos de libros, que comparten adecuadas condiciones similares de luz, temperatura y humedad. En concreto, el archivo de libros queda protegido del exterior, ya que se interpone al menos una estancia entre la calle, para conseguir de este modo el necesario nivel de protección.

...iluminico

...ldía, así como también la mayor parte ...iluminación artificial de los espacios ...ores, contiene radiación ultravioleta, ...ible aunque rica en energía. Esta radia... ...provoca transformaciones fotoquímicas ...materiales iluminados, pero que pue... ...ser absorbidos de modo selectivo me... ...la interposición de filtros, sin apenas ...dificación de la luz visible. Por esta razón, ...han dispuesto filtros de protección de ra... ...ción solar y ultravioleta en todos los vidrios ...las lámparas fluorescentes.

...las zonas de exposición de objetos en hor... ...tos, se ha optado por la iluminación de fi... ...óptica, que no transmite radiación ultra... ...ta. Se han iluminado las zonas de archivo ...medio de luz fluorescente que no produ... ...infrarrojos.

...refuerza la estabilidad de los archivos con ...climatizador y un deshumidificador, de ...ma que la humedad no sobrepase en nin... ...caso el sesenta por ciento, para evitar de ...forma el riesgo de crecimiento de micro... ...ismos.

...tuaciones

...molo de resumen, se indican a continua... ...las actuaciones que han integrado el ...condicionamiento de la Casa Museo Menén... ...Pelayo.

...stitución total de la cubierta, de forma ...se garantice su estanqueidad, de acuerdo ...el valor contenido en el edificio.

...stitución de la estructura original de ...dera, debido a las nuevas cargas que supo... ...los libros y documentos que alojarán el ...vo del edificio, los nuevos usos del edifi... ...y la apertura de huecos de instalaciones.

...construcción de una nueva escalera inte... ...en sustitución de la existente para el acce... ...las antiguas dependencias del director.

...tación de las instalaciones necesarias de ...trol higrotérmico, prevención de incen... ...y antirrobos, así como la renovación de ...instalaciones básicas de electricidad, fon... ...ería y acondicionamiento.

...condicionamiento de la solana de la planta ...unda de acuerdo con el diseño original, pe... ...tándola de las condiciones de estanquei... ...y seguridad que requiere su nuevo uso.

...inistro e instalación de aparato elevador ...partido por la dos instituciones que con... ...en el inmueble.

...mación de drenaje perimetral del edificio ...el aislamiento de la humedad.

...condicionamiento y restauración del ...rno inmediato del edificio, con la elimina... ...de barreras arquitectónicas.

En la página derecha, superior, la entrada de grupos por el antiguo espacio porticado de la fachada posterior es utilizado como aula de interpretación previa a la visita a las estancias de la Casa Museo Menéndez y Pelayo. Estos espacios tienen un carácter mucho más introspectivo, razón por la que este ámbito opera como articulador entre paisaje exterior e interior.
Inferior, los espacios intermedios muestran su probada eficacia en su interposición entre interior y exterior, más en un caso de polaridades extremas como es el núcleo urbano santanderino.

La entrada a la Fundación Gerardo Diego se establece entre dos fachadas claramente diferenciadas. La de la casa histórica, que se observa desde el exterior, y la fachada interior revestida de madera de wengé de entrada a la fundación.
Sobre esta fachada de madera se tallan una serie de huecos en forma de hornacinas acristaladas, en forma de expositores y luminarias. Esta fachada interior de madera establece unas tramas compositivas y constructivas basadas en pliegues y machihembrados propios de la ejecución.

Menéndez y Pelayo Museum House is a chalet of small dimensions that stands in the urban centre of the city of Santander. The museum house was divided into two sectors, the first destined specifically for the Museum House of don Marcelino Menéndez Pelayo and the second one, which had undergone numerous reforms, to the dwelling of the director of the library in the annexe. It is on this last sector of the building on which a large part of the intervention focuses, in order to house in it the Gerardo Diego Foundation and its archive. In order to establish a clear independence between both institutions, their accesses are differentiated and that of the Museum House is kept in its original location and that of the Gerardo Diego is shifted to the back facade, where what used to be the dwelling of the director has been turned into an entrance.

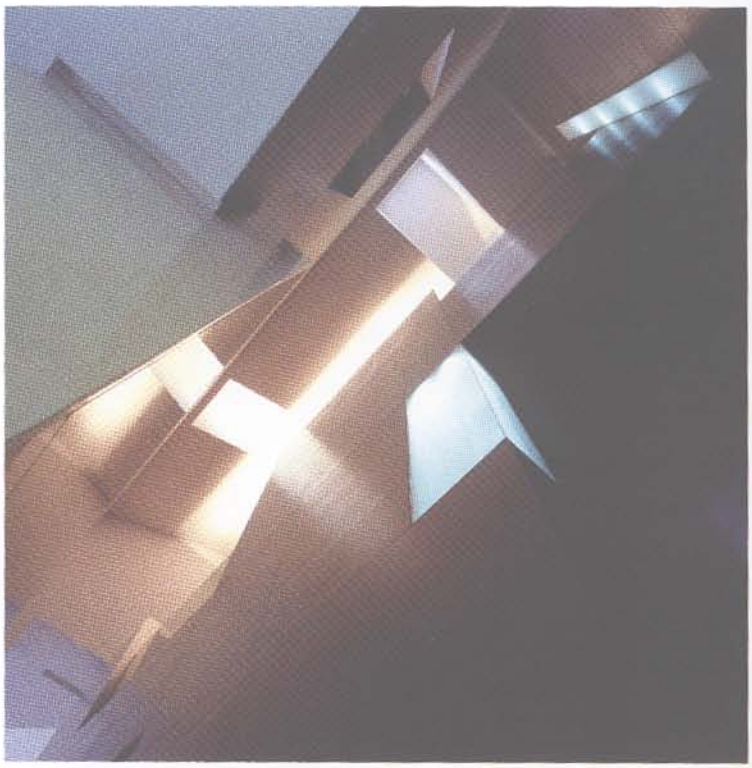
The Gerardo Diego Foundation, created in Santander in 1992 and re-founded seven years later, is a private cultural institution subjected to the regulations of the Ministry of Culture with regard to foundations, whose purpose is to increase awareness of the work and personality of the Santander poet Gerardo Diego as well as to study and spread the knowledge of Spanish twentieth-century poetry. The foundation has two official headquarters, one in Madrid and one in Santander, which houses the bibliographic and documentary collection of the poet.

Refurbishment of the Menéndez Pelayo museum house

The intervention carried out on the Santander headquarters encompasses the full refurbishment of the Menéndez Pelayo Museum House in order to house in it the library, newspaper collection and archive of the Gerardo Diego Foundation. This house was built by the Menéndez Pelayo family in 1876, in the very heart of Santander. Another of the purposes of the intervention was to update the collection of the Museum House and to refurbish an anteroom common to both institutions situated on the ground floor and an access adapted for groups for the disabled.

The museum house was divided into two sectors, the first of them destined specifically for the Museum House of don Marcelino Menéndez Pelayo and the second one, which had undergone numerous reforms, for the dwelling of the director of the attached library. It is in this latter sector of the building where it was decided to situate the Gerardo Diego Foundation and its archive. In order to establish a clear independence between both institutions their accesses are differentiated, with the Museum House retaining its original location and shifting the entrance to the Gerardo Diego Foundation to the back facade, transforming

En la página anterior derecha, al vaciar los forjados de la antigua casa para abrir el espacio a la nueva escalera, ésta discurre entre dos fachadas, la de la Casa Menéndez y Pelayo y la de la Casa Gerardo Diego. Se percibe con claridad la inscrustación de una estructura en la otra y cómo se establecen las circulaciones, las escaleras y los espacios expositivos entre ambas, de forma que los muros de carga y las decisiones volumétricas originales de la Casa Museo se mantienen y la presencia de la fundación se presenta separada por la segunda fachada interpuesta de madera, mientras que el visitante efectúa su recorrido entre las dos arquitecturas. Inferior, sala de investigadores en la crujía central de la planta segunda del edificio.



old director's house into the entrance. One of the main issues that needed to be resolved through the intervention was how to introduce in the Museum House of the great figure of nineteenth- and early twentieth-century Cantabrian literature the great figure of Spanish twentieth-century literature, that of the poet Gerardo Diego.

The intention was that it would be clearly perceived how, inside the original historic building, a new building had been built, totally independent from the first one but liberating voids between both facades that permit establishing spatial relations between both that become clearly perceptible routes and rooms. From the entrance to the Foundation issues the most forceful piece in the intervention, a triple-height staircase that crosses the space between two facades, the existing one of the old house and a new interior wooden one. The wooden facade is folded and cut back to reveal a surprisingly larger scale than one might expect inside the old chalet.

The routes between the two facades show the personality of both constructions and the way they have been twinned. For the facade of the foundation, wenge wood boards, stainless steel and glass have been used. Several lights and niches have been cut into the facade to transform the route along the staircase into a display space. The stairwell expands on the first floor and is incorporated as a temporary display space and for events involving reduced numbers of visitors. The staircase ends on the floor under the roof, which is entirely given over to administrative spaces and the researchers' rooms of the Gerardo Diego Foundation. The offices on the second floor of the Foundation are used as the headquarters of the institution, and are the only ones set up as a totally open-plan space. This allows the uses of human activity to be separated from those to do with conservation, as the floor of the Foundation is occupied by people who carry out their work on a daily basis and so requires a very different type of environment than that of the museum.

Control of the light

Daylight, as well as most artificial lighting, contains ultraviolet radiation, invisible though rich in energy. This radiation causes photo-chemical transformations in illuminated materials, but these can be selectively absorbed through interposing filters that barely modify the visible light. For this reason, filters that protect from sunlight and from UV radiation have been installed in all the glass panes and in the fluorescent lamps.

In the niches for the display of objects, fibre optic lighting has been chosen, which does not transmit ultraviolet radiation. The archive zones have been lit up by means of fluorescent light that does not produce infrared rays.

Building works

To sum up, we give the list of building works that have been undertaken in the refurbishment of the Menéndez Pelayo Museum House.

Full replacement of the roof in order to make it watertight, in keeping with the valuable contents of the building. Replacement of the original wooden structure owing to the new loads of books and documents that will be kept in the building, the new uses it will be put to and the opening of installation conduits.

Construction of a new staircase to replace the existing ones for the old director's dwelling.

Providing the necessary installations for humidity control, prevention of fire and theft and renewing the basic electricity, plumbing and air conditioning installations.

Refurbishment of the second-storey roof in accordance with the original design but making it watertight and secure in keeping with its new uses.

Elevator device shared by the two institutions housed in the building.

Localización: calle Gravina. Santander. Promotor: Fundación Gerardo Diego. Ayuntamiento de Santander. Arquitectos: Lorenzo Fernández-Ordóñez y Laura Peña. Consulting: Estudio Guadiana. Estructura: ARQING, SL. Luis Casas, arquitecto. Dirección de obra: Lorenzo Fernández-Ordóñez y Sara Peralta. Aparejador: Javier Sopelana. Colaboradores: Jaime Galmés, Fernando Vasco, Lourdes Carrasco, Eduardo San Nicolás, Cristina de Santiago, Javier Sancho, Inmaculada López y Elena Cuerda. Construcción: Ascan. Jefe de obra: Ramón Díaz de Castellví. Fotografía: Javier Azurmendi.